

státě. To platí obdobně i pro poskytování důchodů z veřejného penzijního a úrazového zaopatření nahrazujícího sociální pojištění.

(2) Přesídlí-li důchodce do druhého státu, zastaví se výplata důchodu dnem přesídlení. To platí i pro důchody z veřejného penzijního a úrazového zaopatření nahrazujícího sociální pojištění, jakož i pro příplatky k důchodům z penzijního nadlepení (důchodového připojištění), upraveného zvláštními právními předpisy nebo zaručeného smluvně v souvislosti s pracovním (služebním) poměrem.

(3) Nositel pojištění státu, na jehož území důchodce přesídlil, poskytne přesídlivšímu důchodci důchod podle vlastních právních předpisů; ustanovení odstavce 1 věty druhé tohoto článku platí obdobně. Nároky na dávky důchodového pojištění se v těchto případech pokládají vždy za zachované. Vrátili-li se důchodce, obnoví nositel pojištění původního státu ode dne návratu důchodce výplatu důchodu (pense, příplatku k důchodu), zastavenou podle odstavce 2 tohoto článku.

(4) Ustanovení odstavce 3 věty první a druhé tohoto článku platí obdobně, přesídlí-li pojištěnec nebo oprávněný rodinný příslušník do druhého státu po vzniku nároku na dávku, avšak před přiznáním dávky.

(5) Pro rozhodování o nároku na dávku jsou příslušny orgány státu bydliště.

(6) Přesídlí-li důchodce nebo pojištěnec nebo oprávněný rodinný příslušník do třetího státu, platí pro výplatu důchodu právní předpisy státu, jehož je občanem.

Článek 5.

Poskytování dávek sociálního pojištění (nemocenského pojištění a rodinných příspěvků).

(1) Peněžité dávky nemocenského pojištění a rodinné příspěvky poskytuje podle vlastních právních předpisů nositel pojištění státu bydliště. Přitom přihledne také k době pojištění (zaměstnání) získané na území druhého státu.

(2) Přesídlí-li do druhého státu pojištěnec, který má v době svého přesídlení nárok na peněžité dávky nemocenského pojištění, zastaví se výplata těchto dávek dnem přesídlení. Totéž platí obdobně, přesídlí-li dítě, na něž byl nárok na rodinné příspěvky. Nositel pojištění druhého státu poskytne v tomto případě penzijní dávky a rodinné příspěvky podle vlastních právních předpisů s přihlednutím k době pojištění (zaměstnání) získané v prvním státě.

(3) Včetně dávek nemocenského pojištění poskytne nositel pojištění státu, na jehož území se zdržuje pojištěnec nebo oprávněný rodinný příslušník. Podrobnosti, zejména pokud jde o rozsah poskytovaných dávek, určí dohodou příslušné ústřední orgány obou států.

(4) Peněžité a vešné dávky nemocenského pojištění* jakož i řádné příspěvky, poskytne osobám, které dostávají důchod podle této Dohody, podle vlastních právních předpisů nositel pojištění státu, ve kterém důchod vyplácen. Zdrží-li se tyto osoby nebo jejich rodinní příslušníci ve druhém státě, platí obdobně ustanovení odstavce 3 tohoto článku.

(5) Osobám, které bydlí v pohraničním území jednoho státu a které pracují v pohraničním území druhého státu, poskytne peněžité dávky nemocenského pojištění, jakož i rodinné příspěvky, nositel pojištění státu pracoviště.

Článek 6.

Zvláštní ustanovení pro některé skupiny zaměstnanců.

(1) Pro sociální pojištění zaměstnanců diplomatických a konsulárních zastupitelských úřadů a jiných úřadů a orgánů jedné Smluvní strany, které mají své sídlo ve druhém státě, budou platit právní předpisy vysílajícího státu, jsou-li tito zaměstnanci státními občany tohoto státu. Totéž platí pro pojištění osob zaměstnaných u pracovníků jmenovaných úřadů a orgánů, pokud jsou státními občany vysílajícího státu.

(2) Pro pojištění

a) zaměstnanců podniků veřejné dopravy pozemní, letecké a říční jednoho státu, kteří jsou vysíláni k přechodnému nebo trvalému výkonu zaměstnání do druhého státu (na přípojných tratích, průběžných tratích, v přístavech, na plavidlech, na letištích a pod.),

b) zaměstnanců vysílaných jiným podnikem, než je uvedeno pod písmenem a), jenž má sídlo na území jednoho státu, k přechodnému výkonu zaměstnání na území druhého státu,

budou platit právní předpisy toho státu, v němž má své sídlo správa podniku, které tito zaměstnanci podléhají v osobních věcech (dále jen „stát vysílající“).

(3) V případech uvedených v tomto článku jsou příslušné pro provádění pojištění včetně poskytování dávek orgány státu vysílajícího s výjimkou poskytování věcných dávek nemocenského pojištění zaměstnancům uvedeným v odstavci 2 tohoto článku, pro něž platí ustanovení článku 5 odstavce 3 této Dohody.

Článek 7.

Vyloučení vzájemných úhrad.

Nositeli pojištění, který poskytne dávky podle této Dohody, nenáleží za ně žádná náhrada od nositele pojištění druhého státu. Totéž platí i v případech, kdy ně který nositel pojištění poskytne podle vlastních právních předpisů zálohy na dávky.

Článek 8.

Prováděcí předpisy.

(1) V obou státech mohou být vydány předpisy k provádění úasti II. této Dohody, zejména o vypůjčtu